

**DOHODA O SPOLUPRÁCI**  
**v oblasti normalizácie, metrológie a posudzovania zhody**  
**medzi**  
**Úradom pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky**  
**a**  
**Ministerstvom ekonomického rozvoja a obchodu Ukrajiny**

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky a Ministerstvo ekonomického rozvoja a obchodu Ukrajiny (ďalej len „strany“), s cieľom posilnenia spolupráce v oblasti technickej regulácie medzi stranami, berúc do úvahy, že Slovenská republika je členským štátom Európskej únie, uvedomujúc si význam ochrany ľudského života a zdravia a ochrany životného prostredia,

berúc do úvahy vzájomný prospech rozvoja spolupráce v oblasti normalizácie, metrológie a posudzovania zhody,

dohodli sa na nasledujúcom:

**ČLÁNOK 1**

Prihliadajúc na vzájomné záujmy a v súlade s právnymi poriadkami svojich štátov strany budú rozvíjať a podporovať spoluprácu v týchto oblastiach:

1. výmena informácií o príprave a aplikácii právnych predpisov, technických predpisov a ďalších normatívnych dokumentov v oblasti normalizácie, metrológie a posudzovania zhody v štátoch strán,
2. výmena informácií o autorizovaných osobách na posudzovanie zhody a skúšobných laboratóriách Ukrajiny a o autorizovaných osobách na posudzovanie zhody Slovenskej republiky a s cieľom vytvorenia podmienok pre nadviazanie ich spolupráce a vzájomného uznávania výsledkov skúšok a dokumentov potvrdzujúcich zhodu v súlade s právnymi predpismi štátov strán,
3. uskutočňovanie spoločných projektov zameraných na tvorbu, zlepšenie a porovnávanie národných a pracovných etalónov fyzikálnych veličín a na výmenu výsledkov výskumu orientovaného na zachovanie národných etalónov,
4. organizovanie spolupráce medzi a autorizovanými osobami na posudzovanie zhody Ukrajiny a notifikovanými osobami na posudzovanie zhody Slovenskej republiky na základe podpísaných ďalších dohôd s cieľom propagovať ukrajinské tovary na jednotnom vnútornom trhu Európskej únie a propagovať európske tovary na ukrajinskom trhu,

5. vzájomné informovanie o školeniach, seminároch a iných odborných vzdelávacích aktivitách usporadúvaných stranami v oblasti normalizácie, metrológie a posudzovania zhody,
6. vzájomná pomoc pri výmene skúseností a odborných materiálov z oblasti normalizácie, metrológie a posudzovania zhody v súlade s obojstranným záujmom.

## ČLÁNOK 2

Strany zabezpečia, že s dokumentmi a informáciami získanými v rámci tejto dohody sa bude zaobchádzať ako s dôvernými. Takéto informácie sa môžu odovzdať tretej strane iba so súhlasom tej strany, ktorá tieto informácie poskytla, ak právny poriadok štátu strany neustanovuje inak.

## ČLÁNOK 3

Financovanie spolupráce v rámci tejto dohody a s ňou súvisiace náklady ponesú strany. Kde to bude vhodné, strany využijú zdroje projektov technickej pomoci konkrétne financovaných Európskou úniou.

## ČLÁNOK 4

Touto dohodou nie sú dotknuté práva a záväzky strán vyplývajúce im z medzinárodných dohôd a medzinárodných organizácií, v ktorých štáty strán participujú.

## ČLÁNOK 5

Spory vzniknuté v súvislosti s výkladom a plnením tejto dohody budú riešené vzájomnými konzultáciami a rokovaniami.

## ČLÁNOK 6

Túto dohodu možno meniť a dopĺňať na základe vzájomnej dohody strán. Zmeny a doplnenia musia byť vykonané formou protokolov, ktoré budú tvoriť integrálnu súčasť tejto dohody.

## ČLÁNOK 7

1. Táto dohoda sa uzatvára na dobu piatich (5) rokov a nadobúda platnosť dňom podpísania stranami.

2. Platnosť tejto dohody sa bude automaticky predlžovať na ďalšie obdobie piatich (5) rokov, pokiaľ ju jedna zo strán písomne diplomatickou cestou nevypovie najneskôr šesť (6) mesiacov pred uplynutím príslušného obdobia platnosti tejto dohody.
3. Dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody končí platnosť Dohody o spolupráci medzi Štátnym výborom Ukrajiny pre technickú reguláciu a spotrebiteľskú politiku a Úradom pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky v oblasti normalizácie, metrológie a posudzovania zhody, ktorá bola podpísaná 28. októbra 2010 v Bratislave, v Slovenskej republike.
4. Ukončenie tejto dohody neovplyvní platnosť a trvanie projektov podľa tejto dohody, ktoré boli iniciované pred skončením tejto dohody.

Dané v .....*BRATISLAVE*.....dňa .....*3. SEPTEMBA*.....2013  
v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom, ukrajinskom a ruskom  
jazyku, pričom všetky znenia majú rovnakú platnosť. V prípade rozdielnosti  
výkladu je rozhodujúce znenie v ruskom jazyku.

**Za:**

Úrad pre normalizáciu, metrológiu  
a skúšobníctvo Slovenskej republiky

**Za:**

Ministerstvo ekonomického rozvoja  
a obchodu Ukrajiny